

Author Contract / Autorská zmluva

In accordance with Act No. 618/2003 Coll.
uzavretá v zmysle zákona č. 618/2003 Z. z.

I. Contractual Parties / Zmluvné strany**1.1. The Ordering Party/ Objednávateľ:**

The Slovak National Gallery / Slovenská národná galéria

with registered office at / so sídlom: Riečna 1, 815 13 Bratislava
represented by/ zastúpená: MGR. ALEXANDRA KUSÁ, PHD. – General Director
/generálna riaditeľka

Bank Account/ Bankové spojenie: 7000117526/8180
Tax Identification Number (DIČ) : 2020829943
Identification Number (IČO): 164 712

1.2. Author / Zhotoviteľ:

Name/Meno: .

Address/Adresa:

E-mail:

Passport No./Číslo pasu:

The name of the bank/Názov banky:

The address of the bank/Adresa banky:

Bank Account No./ Číslo účtu

Bank Code IBAN:

Bank Code SWIFT :

II. Subject of the Contract / Predmet zmluvy

2.1. In the period from September 2011 until October 2011 the Author is obliged to photograph the Slovanet Buildig in Bratislava, the dormitories in Bratislava and two primary schools in Bratislava designed by architect Vladimír Dedeček and also to photograph interior of Vladimír Dedeček's own family house in Dúbravka and his portraits. Selected photographs will appear in the book on Vladimír Dedeček published by Slovak National Gallery as well as at the SNG exhibition of photographs of Dedeček's architectural work.

2.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje v období od septembra 2011 do októbra 2011 nafotiť budovu Slovanet v Bratislave, budovy internátov v Mlynskej doline v Bratislave a dvoch základných škôl v Bratislave, ktoré navrhol architekt

Vladimír Dedeček, a tiež interiér rodinného domu tohto architekta v Dúbravke a jeho portréty. Vybrané fotografie budú použité v monografii Vladimíra Dedečka, ktorú vydá SNG a budú tiež vysavené na výstave fotografií z diela Vladimíra Dedečka od zhotoviteľky v SNG.

2.2. The Author is obliged to perform his work characterised in Article 2. 1. at his own responsibility. Within the limits of his rights and obligations, the Author is responsible for the details sent to the Ordering Party having no legal, authorial or factual insufficiencies connected with the subject of the contract.

2.2. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať prácu charakterizovanú v bode 2.1. na svoju zodpovednosť. Zhotoviteľ zodpovedá v rozsahu svojich práv a povinností za to, že podklady odovzdané objednávateľovi sú bez právnych, autorských a vecných nedostatkov vo väzbe na predmet zmluvy.

III. Payment / Odmena za vykonanú prácu

3.1. According to Article II, the Contractual Parties agreed that the payment for the work will be paid by the Ordering Party to the Author in the form of an authorial fee, total sum being € 6 000 (Six Thousands Euro).

3.1. Zmluvné strany sa dohodli, že za vykonanú prácu vyplatí objednávateľ zhotoviteľovi podľa článku II. autorský honorár dohodou za vyhotovené fotografie vo výške 6 000,- € (slovom šesť tisíc eur).

3.2. The Author can claim the payment after fulfilling the subject of the contract.

3.2. Nárok na úhradu vzniká zhotoviteľovi po riadnom vykonaní predmetu zmluvy.

IV. Copyright/Licence

4.1. Under the conditions agreed upon in this contract the Author gives permission to the Ordering Party to publish his photographs (herein referred to as **the licence**) in unlimited amount. The contractual parties declare that the licence permission is to be without payment. Zhotoviteľ udeľuje za podmienok dohodnutých v tejto zmluve objednávateľovi súhlas použiť dielo (v zmluve len **licencia**), a to v neobmedzenom rozsahu. Zmluvné strany prehlasujú, že poskytnutie licencie je bezodplatné.

4.2. The Ordering Party is authorized to use the work in accordance with Article 18, Appendix 2 of Act No. 618/2003 Coll. on the copyright law (herein referred to as **the copyright**)

Objednávateľ je oprávnený použiť dielo spôsobom v rozsahu podľa ust. § 18 ods. 2 zákona č. 618/2003 Z. z. autorský zákon (v zmluve len **autorský zákon**).

4.3. The Author grants to the Ordering Party the permission to publish his/her work.

Zhotoviteľ súhlasí so zverejnením diela.

4.4. The contractual parties agreed that the using of the work according to this contract is to be a right of the Ordering Party, not the obligation (the Ordering Party does not have to use the licence).

Zmluvné strany sa dohodli, že použitie diela podľa tejto Zmluvy je právom a nie povinnosťou Objednávateľa (Objednávateľ nie je povinný licenciu využiť).

V. Final Provisions

5.1. The contractual parties declare that they read the contract before the signing, and that the contract was agreed upon by both parties after their mutual discussion according to their free will, in a clear and understandable manner.

The authenticity of the contract is confirmed by the contractual parties by their signs.

5.1. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzavretá po vzájomnom prerokovaní podľa ich slobodnej vôle, určite a zrozumiteľne.

Autenticnosť tejto zmluvy potvrdzujú zmluvné strany svojimi podpismi.

5.2. Any changes or amendments to this contract can be executed only in a written form after a mutual agreement of both contractual parties.

5.2. Akékoľvek zmeny alebo doplnky k tejto zmluve je možné urobiť výhradne písomnou formou po obojstrannom súhlase oboch zmluvných strán.

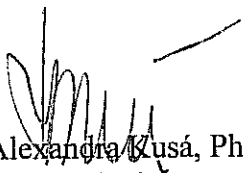
5.3. This contract shall be executed and signed in four copies, thereof one copy to the Author and the rest of the copies to the Ordering Party.

5.3. Táto zmluva je vyhotovená v 4 exemplároch, z ktorých 1 exemplár dostane zhotoviteľ a ostatné ostávajú pre potrebu objednávateľa.

Bratislava, December 5th, 2011

The Ordering Party

The Author


Mgr. Alexandra Kusá, Ph.D.
SNG General Director